

E12 - FINN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Vijay

Leo, the situation is rather unfavorable.

[00:18] Vijay

They're coming at us in endless waves.

[00:24] Wendy

How long will we keep this up?

[00:27] Wendy

Isn't there something we can do?

[00:33] Vijay

I'm also concerned about Chris's movements.

[00:36] Vijay

Can we take the initiative?

[00:37] Leo

In that case, let's—

[00:38] Theodore

*I will not brook action
without my permission.*

[00:41] Leo

Dad?

[00:42] Theodore

*Until we have safely
extracted the royal family,*

[00:45] Theodore

*do not let anyone approach
the VIP room behind you.*

[00:49] Leo

But—

[00:50] Vijay

Leo, what should we do?

[00:52] Leo

President's orders.

[00:54] Leo

We stay put and focus
on defending this place.

[00:56] Wendy

Then what happens to Chris?

[01:01] Leo

Concentrate on the mission at hand!

[01:19] [SONG] Lyrics

I am so blind

[01:21] [SONG] Lyrics

Still running

[01:24] [SONG] Lyrics

Running out of sight

[01:27] [SONG] Lyrics

In the night

[01:28] [SONG] Lyrics

I'm feeling goosebumps

[01:32] [SONG] Lyrics

Betting against the odds again,
I'm being swayed like in a dance

[01:39] [SONG] Lyrics

No more Blah Blah Bluff-filled Table

[01:45] [SONG] Lyrics

Just tell me how to figure it out

[01:47] [SONG] Lyrics

Inside my head, I'm painting the town

[01:49] [SONG] Lyrics

Addition is affliction

[01:50] [SONG] Lyrics

Something's missing

[01:51] [SONG] Lyrics

(Oh you really got me wrong)

[01:53] [SONG] Lyrics

I wanna get out so I'm taking a chance

[01:55] [SONG] Lyrics

I gotta advance

[01:56] [SONG] Lyrics

You know who I am?

[01:57] [SONG] Lyrics

I'm a trickster

[01:59] [SONG] Lyrics

Just take a chance

[02:01] [SONG] Lyrics

Play the game

[02:02] [SONG] Lyrics

It sounds insane

[02:04] [SONG] Lyrics

Fate smiles at the borderline

[02:07] [SONG] Lyrics

Rather than dance to someone else's tune,
I wanna dance to my own.

[02:14] [SONG] Lyrics

Yea I'm moving like that

[02:16] [SONG] Lyrics

Give it a try

[02:17] [SONG] Lyrics

Keep on going down

[02:18] [SONG] Lyrics

I just need something real

[02:21] [SONG] Lyrics

Then we need no fakes

[02:24] [SONG] Lyrics

I'll let my soul be wild and free

[02:43] Finn

Why did you shoot Chris?!

[02:45] Owen

It was Master Theodore's orders.

[02:48] Owen

I will use any means necessary to stop him.

[02:50] Finn

Even if that means killing him?

[02:53] Owen

X-Hand is prohibited.

[02:55] Finn

I know that! I won't let him
play a four of a kind.

[02:59] Owen

You are no longer a part of Pinochle.

[03:02] Owen

What could you possibly do?

[03:04] Finn

I'm fired, aren't I?

[03:06] Finn

So I don't have to follow your rules.

[03:08] Owen

We'd like to ask that you stay in line.

[03:12] Finn

What do you want?

[03:14] Finn

Out of my way—

[03:18] Owen

If you insist on interrupting our mission,
we'll simply have to remove you.

[03:23] Finn

Chris...

[03:29] Chris

Just like I promised, Michel,
let's continue our date from the other day.

[03:36] Chris

Your big brother will get
you there... no matter what.

[03:47] Chelsea

This is where Chris went?

[03:52] Sugar

Finn Oldman?!

[03:56] Sugar

You stay in the car.

[03:59] Chelsea

Come on!

[04:00] Sugar

You two right there!

[04:03] Sugar

I need to question that man.

[04:05] Sugar

Unhand him at once.

[04:07] Minion A

Don't.

[04:09] Minion A

This is Pinochle business.

[04:11] Minion A

We don't need your assistance, missy.

[04:14] Sugar

Pinochle this, Pinochle that!

[04:17] Sugar

I don't know what it's all about, but...

[04:19] Sugar

Don't underestimate the police!

[04:25] Sugar

Whoa, hey! Are you okay?

[04:28] Finn

Nice timing.

[04:29] Sugar

Come again?

[04:30] Finn

Nice timing!

[04:34] Minion B

Hey!

[04:35] Minion B

Hold it, you bastard!

[04:38] Finn

I'm borrowing your car, Ms. Detective!

[04:41] Finn

Hope you don't mind!

Call it an extralegal measure!

[04:48] Chelsea

Hey, what's going on?!

[04:49] Finn

Chelsea?!

[04:50] Finn

Why are you here?!

[04:53] Finn

Oh, whatever. Try not to bite your tongue!

[05:02] Sugar

Let's call this an extralegal measure too.

[05:06] Minion B

H-Hey, I thought you were with the police!

[05:08] Minion B

She stole my car!

[05:15] Female Officer

And where is she?

[05:16] Chris

My darling girlfriend is in the car.

[05:22] Chris

Oh, hey!

[05:24] Chris

She's sleeping so peacefully.

Could you give her a break?

[05:27] Chris

You know how it is, right, sweetheart?

[05:31] Female Officer

Go.

[05:33] Chris

Thanks so much!

[05:35] Male Officer

Hold on.

[05:38] Male Officer

Your biker jacket matches what was reported.

[05:42] Male Officer

I'll need to search you.

[05:44] Male Officer

Hands on the hood of the car.

[06:05] Ban

Betraying Pinochle, outwitting the Klondikes,

[06:09] Ban

and trying to unleash the power
of the cards for your own purposes?

[06:15] Ban

I like your style.

[06:17] Chris

Ban Klondike.

[06:20] Ban

The power we players wield is special.

[06:23] Ban

It shouldn't be controlled,
but used as we see fit.

[06:27] Ban

I don't care about the country or the crown.

[06:30] Ban

Do what feels right for you.

[06:34] Ban

Follow your heart.

[06:43] Chris

Ban Klondike...

[06:45] Chris

What is he thinking?

[06:48] Chris

No, it doesn't matter.

[06:51] Chris

As long as I can save Michel, I don't care.

[06:57] Chelsea

What? He's going to sacrifice himself?

[07:00] Chelsea

No way...

[07:02] Finn

Chris's dad did the same thing when
he played a four of a kind to save Chris.

[07:08] Finn

So he probably intends to trade
his own life to save Michel.

[07:16] Chelsea

That idiot.

[07:19] Finn

Given the direction he drove off in,

[07:21] Finn

I'm pretty sure he's headed
for central Shield.

[07:24] Finn

Hey, you saw Chris, didn't you?

[07:27] Finn

Did he say anything?

[07:29] Finn

Like where he's going?

[07:31] Finn

Anything?

[07:34] Chelsea

He was his usual self, going on about
how he had a date to keep and stuff.

[07:40] Finn

A date at a time like this?

[07:44] Chelsea

Hold on.

[07:45] Chelsea

Chris is with Michel, right?

[07:48] Chelsea

So this "date"...

[07:50] Michel

Before we go, I want to ride
the Ferris wheel in Pott Park.

[07:54] Michel

Remember that time the three of
us did it when we were little?

[07:57] Michel

The city looked so pretty from the top...

[08:02] Chris

I remember.

[08:03] Chris

But we'll save that for next time.

[08:06] Chris

You have my word.

[08:07] Michel

But...

[08:10] Finn

The Ferris wheel!

[08:11] Chelsea

Gotta be!

[08:12] Chelsea

He's that kind of stupid romantic!

[08:17] Bernard

I see... Pott Park, you say?

[08:20] Bernard

That's a possibility.

[08:21] Bernard

The police radio indicated earlier than an SUV

[08:24] Bernard

broke through a checkpoint en route to Firth.

[08:28] Finn

Old man?!

[08:29] Bernard

Eyes forward.

[08:30] Bernard

Safe driving comes first.

[08:32] Bernard

I've been listening in for a while.

[08:35] Bernard

It was exciting, like playing spy.

[08:42] Bernard

Oh, good. You're awake.

[08:46] Bernard

Finn.

[08:48] Bernard

We've been ordered to track down Chris with every resource at Pinochle's disposal.

[08:53] Bernard

Are you trying to get in our way?

[08:57] Finn

Yeah.

[08:58] Bernard

*We're collecting cards
at the behest of the king.*

[09:02] Bernard

*Standing against Pinochle means
standing against the country.*

[09:06] Bernard

*Do you mean to stick
to your guns even if it means*

[09:10] Bernard

making an enemy of His Majesty? Of Fourland?

[09:14] Finn

Yeah.

[09:14] Finn

*Whether it's the country
or the crown, so be it.*

[09:17] Bernard

Chris is risking his life to save Michel.

[09:22] Bernard

To stop him, even knowing that...

[09:26] Bernard

Finn, are you truly prepared to do this?

[09:37] Finn

I'm his buddy.

[09:41] Finn

When I was on my own, he stood by me.

[09:46] Finn

He said we were only colleagues,
but he made sure I wasn't alone.

[09:51] Finn

It's my turn to stick by his side.

[09:56] Chelsea

Finn...

[09:58] Finn

I won't let him die if it kills me.

[10:00] Finn

He's my buddy!

[10:04] Bernard

You've become great buddies indeed.

[10:25] Finn

You're the woman from that night...

[10:27] Nhat

Unfortunately, I can't let you
get to the 5 of hearts, boy.

[10:39] Finn

Chelsea?!

[10:40] Chelsea

Try not to bite your tongue!

[10:44] Nhat

Who do we have here?

[10:50] Nhat

Who's the girl?

[10:54] Finn

Hey...

[10:58] Finn

Chelsea, are you all right?

[10:59] Chelsea

Couldn't be better!

[11:02] Chelsea

Hurry and find Chris.

[11:04] Finn

B-But...

[11:06] Chelsea

It's fine! Just go!

[11:09] Chelsea

Go take care of that big dummy.

[11:21] Leo

What? Finn's on it?

[11:23] Bernard

Yes, he is on his way to Chris.

[11:26] Leo

I see! If that's the case...

[11:29] Leo

Dad, after we clear the enemies besieging
the VIP room and things settle down,

[11:33] Leo

we'll join Finn's search for Chris!

[11:35] Theodore

There's no need for that.

[11:37] Leo

Dad, I—

[11:38] Theodore

I told you.

[11:40] Theodore

You're too close to Chris Redgrave.

Your judgment is compromised.

[11:45] Leo

But I—

[11:46] Theodore

What can you do?

[11:48] Theodore

Just leave it to Owen.

[11:51] Leo

I...

[11:55] Theodore

Leo, you just need to do what you were told.

[12:15] Leo

I am Leo Constantine Pinochle...

[12:19] Leo

the leader of High Card!

[12:37] Leo

So, Dad—

[12:41] Leo

Dad?

[12:43] Theodore

You bought enough time.

[12:44] Theodore

The mission was a success.

[12:46] Theodore

Remain on standby for further orders.

[12:57] Leo

Vijay, Wendy, we've neutralized
the opposition inside the palace.

[13:01] Leo

We'll now pursue Chris and Finn.

[13:03] Leo

High Card, mobilize.

[13:12] Chris

Shall we, Michel?

[13:22] Finn

Damn it! Why are the Klondikes...

[13:33] Nhat

I thought I warned you not
to interfere with the family.

[13:38] Finn

I just want Chris to—

[13:40] Nhat

That's interfering, boy.

[13:43] Nhat

If you hold it against someone,
hold it against Ban.

[13:55] Love-P

It's been ages since it was Love-P time!

[13:58] Love-P

I love, love, love you all!

[13:59] Love-P

In fact, I love you so much,
I'll love you *to death!*

[14:03] Nhat

You're the samurai girl from Pinochle.

[14:06] Love-P

Oh! I'm just so scared, I might wet myself!

[14:09] Love-P

I gotta hurry to the ladies' room,
so I'll fillet you in a flash!

[14:17] Finn

Old man?!

[14:18] Bernard

Come! Now's your chance!

[14:22] Love-P

Aw, the boy with the face
of a petty criminal is leaving!

[14:25] Love-P

I wanted to slice open his thighs!

[14:29] Nhat

Who knew helping the 5 of hearts achieve
his dream would be such a pain?

[14:34] Nhat

Ban's a bit *too* obsessed.

[14:36] Love-P

What's this?

[14:38] Love-P

What tricks are you up to, you old broad?

[14:42] Nhat

You're in my way!

[14:44] Nhat

You geisha !

[14:46] Love-P

*Oh no, you shouldn't say
stuff like that, you ****!*

[15:11] Sugar*

What the heck is going on?!

[15:13] Sugar

I can't keep up...

[15:18] Nhat

Hello. It's been a while.

[15:20] Sugar

You're the Klondike from that night!

[15:23] Love-P

Kill, kill, kill, kill, kill, kill, kill!

[15:39] Love-P

Ah, this feels so good!

[15:41] Love-P

More, please!

[15:43] Sugar

Stop destroying the city!

[15:45] Nhat

Say, why don't you give up?

[15:48] Sugar

You see this gun I'm holding, don't you?

[15:50] Sugar

Do as I say, or else—

[15:54] Sugar

Or else... I-I'll shoot...

[15:57] Young

Rookie.

[15:58] Young

We don't carry these for looks.

[16:01] Young

Don't hesitate.

[16:05] Love-P

You're wide open!

[16:16] Love-P

I cut her, I cut her!

[16:17] Love-P

It's the bloody flood!

[16:20] Love-P

Ah, I need lots, lots more
to sink my blade into!

[16:22] Love-P

I don't care who! Give me more meat!
I want meat, meat, meat!

[16:27] Sugar

Captain! You're not too shabby.

[16:30] Young

Right?

[16:42] Chris

Listen.

[16:43] Chris

When you wake up, the first thing
you'll see will be me lying there.

[16:52] Chris

I know I'm really doing this for myself.

[16:56] Chris

I just wanted it to be

at the most beautiful place in town.

[17:01] Chris

That's all.

[17:06] Chris

I know I'm doing the same cruel
thing our father did for me.

[17:11] Chris

But even so, Michel,
I still want you to live.

[17:16] Chris

I'm sorry for being a terrible older brother.

[17:24] Chris

Play.

[17:25] Chris

X-Hand.

[17:33] Bernard

Looks like he's using his X-Hand.

[17:35] Finn

Isn't there a shortcut?!

[17:37] Bernard

Unfortunately, no.

[17:38] Finn

Shit! Isn't there something more we can do?

[17:42] Leo

Finn!

[17:43] Leo

What's going on with Chris?!

[17:44] Finn

Leo! And Vijay!

[17:46] Finn

He's at the Ferris wheel in Pott Park!

[17:49] Vijay

So that light was Chris's doing?!

[17:51] Finn

I'm begging you, Leo.

[17:53] Finn

Take me to Chris!

[17:55] Leo

It won't be cheap.

[17:56] Leo

Pay me back when your ship comes in.

[17:59] Leo

Play!

[18:00] Leo

"Never No Dollars"!

[18:36] Leo

Damn it!

[18:37] Finn

What's wrong, Leo?!

[18:38] Leo

I've exhausted my funds on hand.

[18:40] Leo

How humiliating.

[18:44] Bernard

Do you remember?

[18:45] Bernard

What a High Card needs
is manners, grace, and...

[18:50] Finn

A readiness to risk your life.

[18:52] Finn

That's all, right?

[19:01] Finn

Play!

[19:02] Finn

"Neo New Nambu"!

[19:07] Finn

The 2 of spades is the weakest card.

[19:10] Finn

All I can do is to shoot in a straight line.

[19:13] Finn

That's my power.

[19:15] Finn

I'm the weakest. The worst.

[19:18] Finn

So what can I do?

[19:21] Finn

*I could rack my brain
all I want and still not know.*

[19:24] Finn

So I just have to be a straight shooter.

[19:28] Finn

The better the hand, the greater the toll.

[19:31] Finn

If that's the case...

[19:33] Finn

Chris!

[20:11] Michel

Chris?

[20:14] Chris

Oh... Michel...

[20:17] Chris

I'm... so glad...

[20:20] Vijay

What happened?

[20:23] Leo

Showdown.

[20:24] Leo

Three of a kind.

[20:26] Finn

Take that!

[20:27] Finn

All thanks to you, partner!

[20:44] Finn

Hey, you're awake.

[20:46] Finn

You passed out and stayed
out cold for three days.

[20:49] Chris

Finn?

[20:53] Chris

Where's Michel?!

[20:59] Michel

Good morning, Chris.

[21:01] Michel

You sure overslept.

[21:03] Chris

Michel!

[21:05] Wendy

Sorry... Could you keep it down?

I'm in pain over here.

[21:10] Vijay

I must say, lowering the value
of the hand was an excellent idea.

[21:15] Leo

Don't give him too much credit.

[21:17] Leo

It may have worked out,
but it was a risky gamble.

[21:20] Finn

Which I won, didn't I?

[21:25] Finn

Hey, Chris.

[21:28] Finn

I've been thinking...

[21:30] Finn

It doesn't have to be either-or.
You die and Michel lives or vice versa.

[21:35] Finn

There's gotta be another way.

[21:39] Finn

A way to split your life in half to share

[21:42] Finn

so you can be there for each other.

[21:52] Bernard

Following the attempted coup
by the Klondike Family,

[21:52] [SONG] Lyrics

We move on, kicking away a crisis

[21:56] Bernard

martial law has been lifted

[21:56] [SONG] Lyrics

Dare to cause a dramatic upset

[21:57] Bernard

and Shield City is returning
to its peaceful day to day.

[22:03] Bernard

Still, since the attack on the palace,

[22:06] [SONG] Lyrics

To those of you in the safe zone
who hate to rock the boat

[22:06] Bernard

Ban Klondike has yet
to make another major move.

[22:10] Bernard

We need to remain vigilant.

[22:10] [SONG] Lyrics

Over here, I'm barely surviving today

[22:14] [SONG] Lyrics

In exchange for my MP

[22:16] Bernard

Next, I have an update
on Michel Redgrave's condition.

[22:16] [SONG] Lyrics

I can't cool down this burning passion

[22:20] Bernard

While she isn't exactly in remission,

[22:20] [SONG] Lyrics

Bring it, weak-ass monsters!

[22:22] Bernard

she's no longer in critical
condition for the time being.

[22:24] [SONG] Lyrics

With that said, my knees are shaking

[22:27] [SONG] Lyrics

But I still dream on

[22:27] Bernard

As for Chris Redgrave,

the X-Hand took no small toll on him.

[22:30] [SONG] Lyrics

Because I don't want to make myself a liar

[22:34] [SONG] Lyrics

(Are you all ready?)

[22:34] Bernard

And yet he escaped death,
perhaps due to his power of immortality.

[22:37] [SONG] Lyrics

And don't be afraid

[22:38] [SONG] Lyrics

Let's get sassy

[22:40] [SONG] Lyrics

I'm sharpening the senses I lost

[22:42] Theodore

Good work.

[22:44] [SONG] Lyrics

Repeating a desperate act to get in the zone

[22:44] Bernard

Now then, how shall we
determine Chris's punishment?

[22:49] [SONG] Lyrics

We move on, welcoming any phenomenon

[22:51] Chris

Huh?!

[22:53] Chris

I'm Finn's junior?!

[22:53] [SONG] Lyrics

I challenge myself on the lifeline I run on

[22:54] Finn

Listen, we both got fired.

[22:58] Finn

But while you were still in the hospital,
I got hired again as a full-time employee.

[22:59] [SONG] Lyrics

Please let it slide if I take a huge tumble

[23:03] [SONG] Lyrics

I smile as I go, dedicating my whole life

[23:04] Chris

Leo, is this for real?

[23:06] Leo

It is.

[23:07] Vijay

Hmm, that means Chris is now
at the bottom of the hierarchy.

[23:08] [SONG] Lyrics

That's why I get serious

[23:10] Wendy

What should we ask the newbie to do?

[23:10] [SONG] Lyrics

So I can leave my tracks

[23:13] [SONG] Lyrics

Shake up the destiny in my hand

[23:17] Finn

Chris!

[23:19] Finn

Nice to be working with you again.

[23:27] Nhat

Whose side... are you on?

[23:35] Sign

production confirmed

Revision #1

Created 2024-04-25 22:56:34 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:56:35 UTC by whimsee